

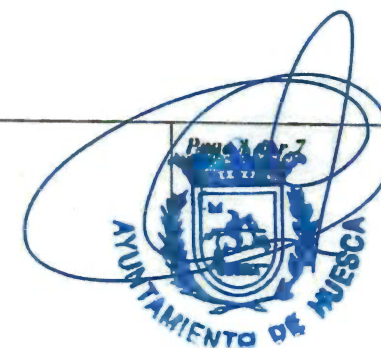


AVENANT N° 1 A LA CONVENTION CADRE TRANSFRONTALIERE DE PARTENARIAT 2020-2023
CENTRE PYRENEEN POUR L'AMELIORATION ET LA PROMOTION DE L'ACTIVITE PHYSIQUE
POUR LA SANTE

ADENDA N° 1 AL CONVENIO MARCO TRANSFRONTERIZO DE PARTENARIADO 2020-2023
CENTRO PIRENAICO PARA LA MEJORA Y PROMOCION DE LA ACTIVIDAD FISICA
PARA LA SALUD



Universidad
Zaragoza



<p>LES SOUSSIGNES</p> <p><i>Ville de Tarbes, Commune, 21650440700015/65400</i> Représenté légalement par <i>Monsieur Gérard TREMEGE</i> En qualité de Maire, 1 place Jean Jaurès, BP 31329,65013 Tarbes cedex 9, France 05.62.44.38.61, g.tremege@mairie-tarbes.fr Ci-après désigné Ville de Tarbes,</p>	<p>LOS ABAJO FIRMANTES</p> <p><i>Ville de Tarbes, Commune, 21650440700015/65400</i> Representada legalmente por <i>don Gérard TREMEGE.</i> En calidad de alcalde, 1 place Jean Jaurès, BP 31329,65013 Tarbes cedex 9, France 05.62.44.38.61, g.tremege@mairie-tarbes.fr En lo sucesivo denominada Ciudad de Tarbes,</p>
<p><i>Universidad de Saragossa, Universidad, Q5018001G/80.3</i> Représenté légalement par <i>Madame Rosa María Bolea Bailo.</i> En qualité de Vice-rectrice chargée de la politique scientifique, C/Pedro Cerbuna 12, 50009 Zaragoza, España +34 976 76 10 00, ciu@unizar.es Ci-après désigné UNIZAR,</p>	<p><i>Universidad de Zaragoza, Universidad, Q5018001G/80.3</i> Representada legalmente por Doña Rosa María Bolea Bailo, En calidad de Vicerrector de Política Científica, C/Pedro Cerbuna 12, 50009 Zaragoza, España +34 976 76 10 00, ciu@unizar.es En lo sucesivo denominada UNIZAR,</p>
<p><i>Université de Pau et des Pays de l'Adour, EPSCP, 19640251500270/80.3</i> Représenté légalement par <i>Monsieur Laurent BORDES,</i> En qualité de Président, Avenue de l'Université, 64012 Pau, France + 33(0) 5 59 40 70, president@univ-pau.fr Ci-après désigné UPPA,</p>	<p><i>Universidad de Pau y de los Países de l'Adour, EPSCP, 19640251500270/80.3,</i> Representada legalmente por <i>Don Laurent BORDES,</i> En calidad de Presidente, Avenue de l'Université, 64012 Pau, France + 33(0) 5 59 40 70, president@univ-pau.fr En lo sucesivo denominada UPPA,</p>
<p><i>Ayuntamiento de HUESCA, Administración pública territorial, P2217300</i> Représenté légalement par <i>Madame Lorena ORDUNA PONS,</i> en qualité de Maire-Présidente, Plaza de la Catedral S/N, 22002 Huesca, España + 34 974 292 109, alcaldia@huesca, España Ci-après désigné Ville de Huesca,</p>	<p><i>Ayuntamiento de HUESCA, Administración pública local, P2217300</i> Representado legalmente por <i>Doña Lorena ORDUNA PONS,</i> En calidad de Alcaldesa-Presidenta, Plaza de la Catedral S/N, 22002 Huesca, España + 34 974 292 109, alcaldia@huesca, España En lo sucesivo denominada Ciudad de Huesca,</p>



Vu,

La convention cadre transfrontalière de partenariat 2020-2023 du centre pyrénéen pour l'amélioration et la promotion de l'activité physique pour la santé signée le 13 janvier 2020 par la Ville de Tarbes, la Ville de Huesca, l'UPPA et l'UNIZAR ;

La convention transfrontalière de partenariat POCTEFA du Centre Pyrénéen pour l'amélioration et la promotion de l'activité physique pour la santé signée le 02 juin 2016 par la Ville de Tarbes, la Ville de Huesca, l'UPPA et l'UNIZAR ;

La délibération du Conseil municipal de la Ville de Tarbes en date du 03 juillet 2023 autorisant Monsieur Gérard TREMEGE, maire de Tarbes, à signer le présent avenant ;

La délibération du Conseil municipal de la Ville de Huesca en date du 17 juin 2023 autorisant Madame Lorena ORDUNA PONS, maire-résidente de Huesca, à signer le présent avenant ;

La décision du Conseil d'Administration de l'UPPA en date du 27 avril 2023 autorisant Monsieur Laurent BORDES, président de l'UPPA, à signer le présent avenant ;

Par délégation du recteur en date du 21 janvier 2021 autorisant Madame Rosa María Bolea Bailo, vice-rectrice de l'UNIZAR, à signer le présent avenant ;

Vistos

El convenio del marco transfronterizo de partenariado 2020-2023 del Centro Pirenaico para la mejora y la promoción de la actividad física y la salud firmado el 13 de enero de 2020 por la Ciudad de Tarbes, la Ciudad de Huesca, UPPA y UNIZAR;

El convenio transfronterizo de partenariado POCTEFA del Centro Pirenaico para la Mejora y Promoción de la Actividad Física para la Salud, firmado el 2 de junio de 2016 por la Ciudad de Tarbes, la Ciudad de Huesca, UPPA y UNIZAR;

La resolución del Pleno del Ayuntamiento de la Ciudad de Tarbes con fecha de 03 de julio de 2023 por la que se habilita a D. Gérard TREMEGE, Alcade de Tarbes, a firmar el presente convenio;

La resolución del Pleno del Ayuntamiento de la Ciudad de Huesca con fecha de 17 de junio de 2023 por la que se habilita a Doña Lorena ORDUNA PONS, alcaldesa-presidenta de Huesca a firmar el presente convenio;

La decisión del Consejo de Administración de la UPPA con fecha 27 de abril de 2023 por la que se habilita a D. Laurent BORDES, presidente de la UPPA, a firmar el presente convenio;

Por delegación del rector de fecha de 21 de enero de 2021 que se habilita a Doña Rosa María Bolea Bailo Vicerrectora de UNIZAR a firmar el presente convenio;



Ayuntamiento
de Huesca



Universidad
Zaragoza



PREAMBULE :

Les entités précitées se sont engagées dans une première convention signée le 02 juin 2016 définissant leurs droits, leurs obligations et leurs responsabilités respectives quant à la réalisation du projet intitulé Centre pyrénéen pour l'Amélioration et la Promotion de l'Activité physique pour la Santé (CAPAS-Cité) présenté sur l'axe 5 du Programme INTERREG V A Espagne-France-Andorre (POCTEFA) 2014-2020.

Pendant 3 ans, le projet a visé prioritairement à améliorer la santé des publics défavorisés, des publics vulnérables spécifiques, des jeunes (public scolaire) grâce à la pratique de l'activité physique. Une nouvelle infrastructure de santé transfrontalière dotée de 2 antennes à Tarbes et à Huesca a été créée : le Centre pyrénéen pour l'Amélioration et la Promotion de l'Activité physique pour la Santé.

Pour assurer sa visibilité et son utilisation par les populations ciblées, le projet a développé et mis en œuvre des programmes d'amélioration de la santé par l'activité physique directement issus de travaux de recherche préalables et reconnus scientifiquement et des actions de promotions spécifiques notamment pour lutter contre la sédentarité. Une communication adaptée a permis d'identifier les personnes nécessitant une prise en charge plus soutenue, de mobiliser les relais indispensables (familles, professeurs, éducateurs, médecins...) afin de maximiser son impact sur la santé des personnes suivies. La collaboration entre les deux universités qui apportent leur caution scientifique et les deux villes préoccupées par les questions sanitaires et sociales de leur population a permis de développer une approche innovante, transfrontalière et adaptée aux villes moyennes.

Ainsi, l'ensemble des actions a été réalisé dans le cadre du POCTEFA 2014-2020 sur la période de juin 2016 à décembre 2019, avec un cofinancement à hauteur de 65% du fond européen de développement

SE EXPONE LO SIGUIENTE

Las entidades mencionadas anteriormente se comprometieron en un primer convenio firmado el 2 de junio de 2016 que definía sus derechos, sus obligaciones y sus responsabilidades respectivas acerca de su participación en la realización del proyecto llamado Centro Pirenaico para la Mejora y Promoción de la Actividad Física para la Salud (CAPAS-Ciudad) presentado en el eje 5 del Programa INTERREG V A España-Francia-Andorra (POCTEFA) 2014-2020.

Durante 3 años, el proyecto se ha situado específicamente en mejorar la salud de los colectivos desfavorecidos, de determinados grupos vulnerables y de los jóvenes (población escolar) mediante la práctica de la actividad física. Se creó una nueva infraestructura de salud transfronteriza con 2 antenas en Tarbes y en Huesca: el Centro Pirenaico para la Mejora y Promoción de la Actividad Física para la Salud.

Para garantizar su visibilidad y su utilización por las poblaciones objetivo, el proyecto desarrolló implementó programas de mejora de la salud mediante la actividad física que eran el fruto directo de trabajos de investigación anteriores y reconocidos científicamente, así como acciones de promoción específicas para luchar, en particular, contra el sedentarismo. Una comunicación apropiada permitió identificar a las personas que necesitaban una atención más intensa, establecer los vínculos imprescindibles (familias, profesores, educadores, médicos...) para optimizar su impacto en la salud de las personas atendidas. La colaboración entre las dos universidades que proporcionan una base científica y las dos ciudades preocupadas por las cuestiones sanitarias y sociales de su población permitieron desarrollar un enfoque innovador, transfronterizo y adaptado a las ciudades de tamaño medio. De este modo, el conjunto de las acciones se realizó dentro del marco del POCTEFA 2014-2020 para el periodo de junio de 2016 a



Ayuntamiento
de Huesca



Universidad
Zaragoza



régional (FEDER), soit 1 738 611.57 € sur les 2 674 787.05 € engagés par les 4 partenaires.

A la fin de la première convention dans la cadre d'INTERREG V A Espagne-France-Andorre (POCTEFA), les partenaires ont souhaité s'engager sur une convention cadre 2020/2023 d'une durée de 3 ans afin de poursuivre les actions engagées lors de la création du projet CAPAS-Cité.

Le présent avenant a pour objet de modifier les articles de cette convention (ci-après désignée « convention initiale ») afin de proroger de 3 années supplémentaires le partenariat.

ARTICLE 1 : OBJET

Le présent avenant a pour objet de prolonger la convention initiale jusqu'au 30 juin 2025.

ARTICLE 2 : MODALITES FINANCIERES :

Les modalités financières détaillées dans la convention initiale restent inchangées.

ARTICLE 3 : DUREE

Le présent avenant entre en vigueur à compter de signature par l'ensemble des Parties et jusqu'au 30 juin 2025.

ARTICLE 4 : DIVERS

Les autres dispositions de la convention initiale non visées ou modifiées par le présent avenant demeurent inchangées et de plein effet

diciembre de 2019, con una cofinanciación del 65% por el Fondo Europeo de Desarrollo Regional (FEDER), es decir, 1 738 611.57 € de los 2 674 787.05 € comprometidos por los 4 socios.

A la conclusión del primer convenio del marco INTERREG VA España-Francia-Andorra (POCTEFA), los miembros del partenariado han deseado involucrarse en un nuevo convenio del marco 2020/2023 con una duración de 3 años con el fin de continuar las acciones propuestas durante la creación del proyecto CAPAS-Ciudad.

El propósito de esta enmienda es modificar los artículos de este convenio (en lo sucesivo denominada "convenio inicial") con el fin de prorrogar 3 años más el partenariado.

ARTÍCULO 1 : OBJETO

El objeto de este convenio es prorrogar el acuerdo inicial hasta el 30 de junio de 2025.

ARTÍCULO 2 : TÉRMINOS FINANCIEROS

Los términos financieros detallados en el convenio inicial permanecen sin modificaciones.

ARTÍCULO 3 : DURACIÓN

Este convenio entra en vigor a partir de la fecha de firma por todas las Partes y hasta el 30 de junio de 2025.

ARTÍCULO 4 : OTRAS

Las demás disposiciones del convenio inicial no cubiertas o modificadas por la presente enmienda permanecen sin cambios y en pleno efecto.





Fait à *Tarbes* Firmado en *Tarbes*
en 4 exemplaires /en 4 ejemplares,
le / a

Pour / Por *Ville de Tarbes*
Le Maire, *Gérard TREMEGE*

« Lu et approuvé » / « Conforme »
Signature et cachet /Firma y sello



Pour / Por *El Ayuntamiento de Huesca,*
Alcaldesa-Presidenta,
Lorena ORDUNA PONS

« Lu et approuvé » / « Conforme »
Signature et cachet /Firma y sello

Pour / Por *La Universidad de Zaragoza*
La Vicerrectora de Política Científica, *Dña Rosa María Bolea Bailo*

« Lu et approuvé » / « Conforme »
Signature et cachet /Firma y sello



Pour / Por *l'Université de Pau et des Pays de l'Adour*
Le Président, Laurent BORDES

« Lu et approuvé » / « Conforme »
Signature et cachet /Firma y sello

lu et approuvé

